

B euskararen BERRIPAPERA

II Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria 1996

La II Encuesta Sociolingüística es fruto del trabajo realizado conjuntamente por la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco, la Dirección General de Política Lingüística del Gobierno de Navarra y el Instituto Cultural Vasco del País Vasco Norte. Esta encuesta, presentada recientemente, ha sido realizada durante el año 1996 y además de completar la primera encuesta de Euskal

Herria, elaborada en 1991, permite analizar la población según su lengua materna, profundizar en los procesos de incrementos y pérdidas del euskera, así como en la transmisión familiar, la competencia lingüística, la identidad y actitudes sobre la promoción del uso del euskera y en los factores que más determinan el uso del euskera en

diferentes ámbitos.

La muestra de la encuesta, dirigida a la población de más de 15 años, consta de 6.359 encuestas repartidas de la siguiente manera: 3.459 encuestas en la Comunidad Autónoma Vasca, 1.464 encuestas en Navarra y 1.400 encuestas en el País Vasco Norte.

Los diseños muestrales han sido realizados

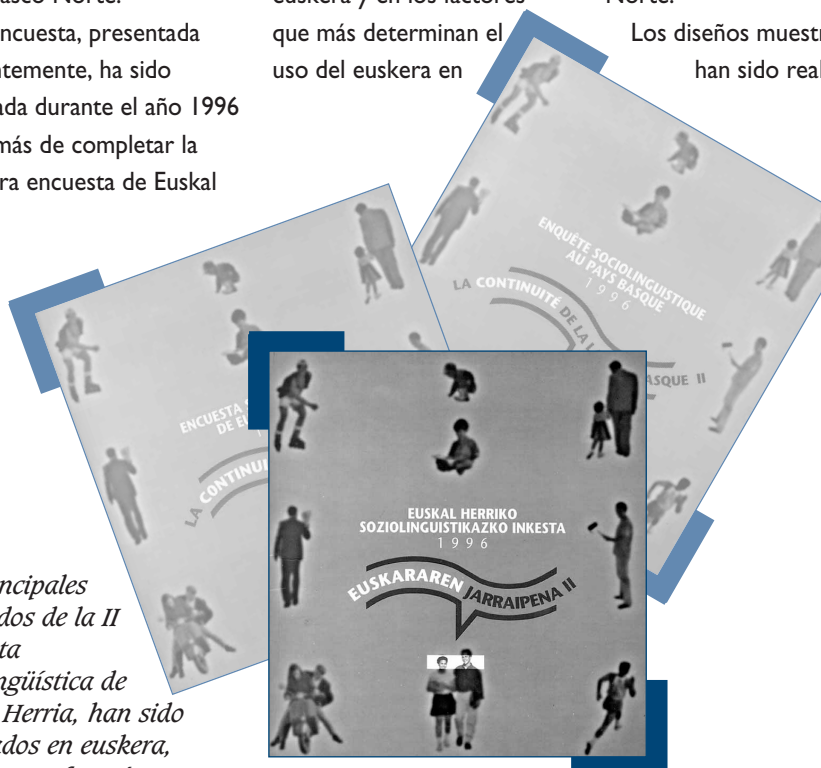
por el Instituto Vasco de Estadística (EUSTAT) en la Comunidad Autónoma Vasca, por el Instituto Nacional de Estadística y Estudios Económicos (INSEE) en el País Vasco Norte y, en Navarra, por la Sección de Estadística del Gobierno de Navarra.

SUMARIO

- 1 II Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria 1996
 - 4 Ayudas de la Comisión Europea
- Euskal Astea
- Korrika: 10 años

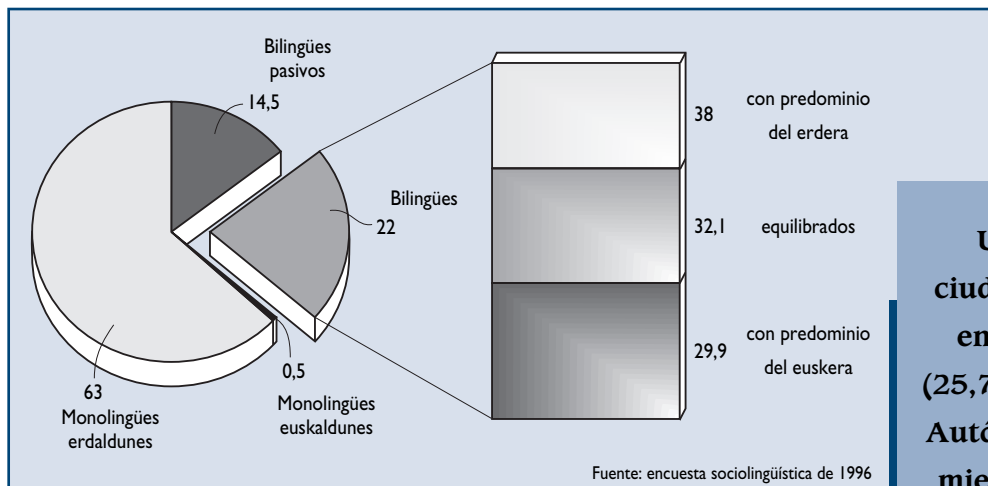
En la CAV se ha invertido el proceso de pérdida del euskera, ha aumentado leve pero constantemente su transmisión familiar y se ha producido una masiva incorporación de nuevos hablantes. Se ha extendido significativamente el uso del euskera con los hijos, los amigos, los compañeros de trabajo y en los ámbitos más formales.

Los principales resultados de la II Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria, han sido publicados en euskera, castellano y francés.



Esta II Encuesta nos da la posibilidad de conocer la siguiente información:

Competencia lingüística. Euskal Herria (%)

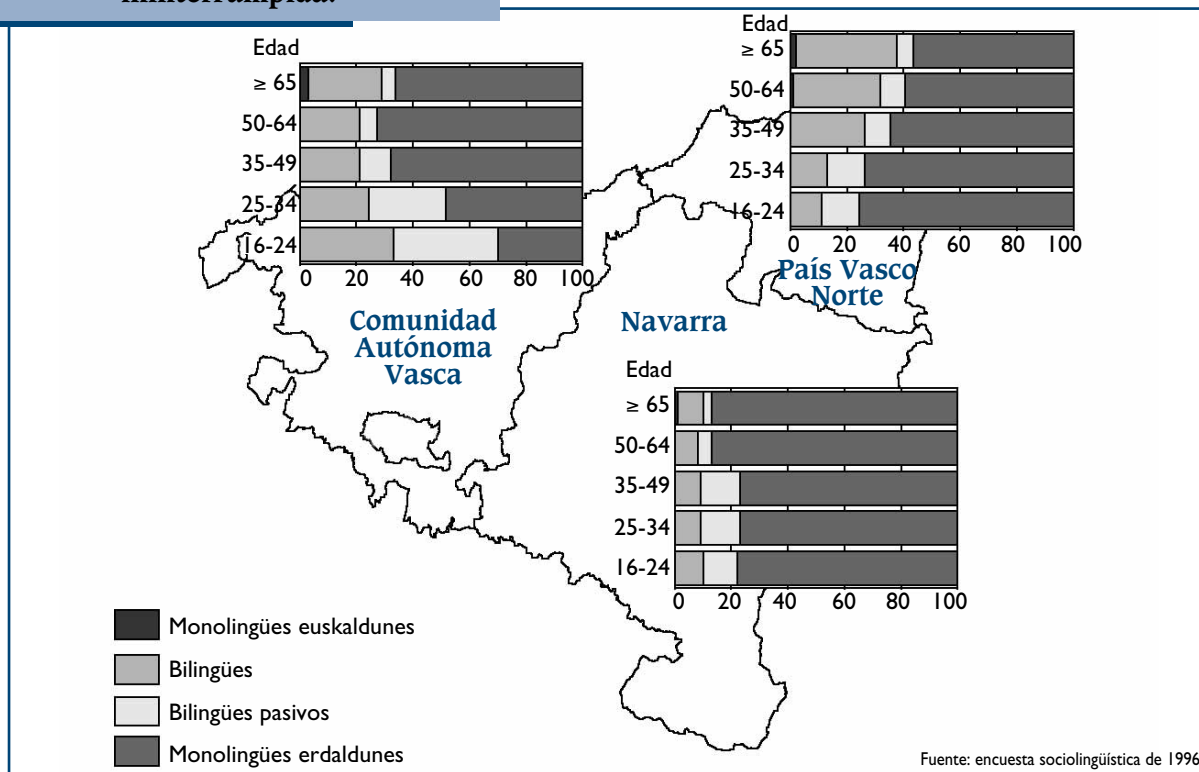


Fuente: encuesta sociolingüística de 1996

Uno de cada cuatro ciudadanos son bilingües en el País Vasco Norte (25,7%) y en la Comunidad Autónoma Vasca (24,7%), mientras que en Navarra son uno de cada diez (9,4%).

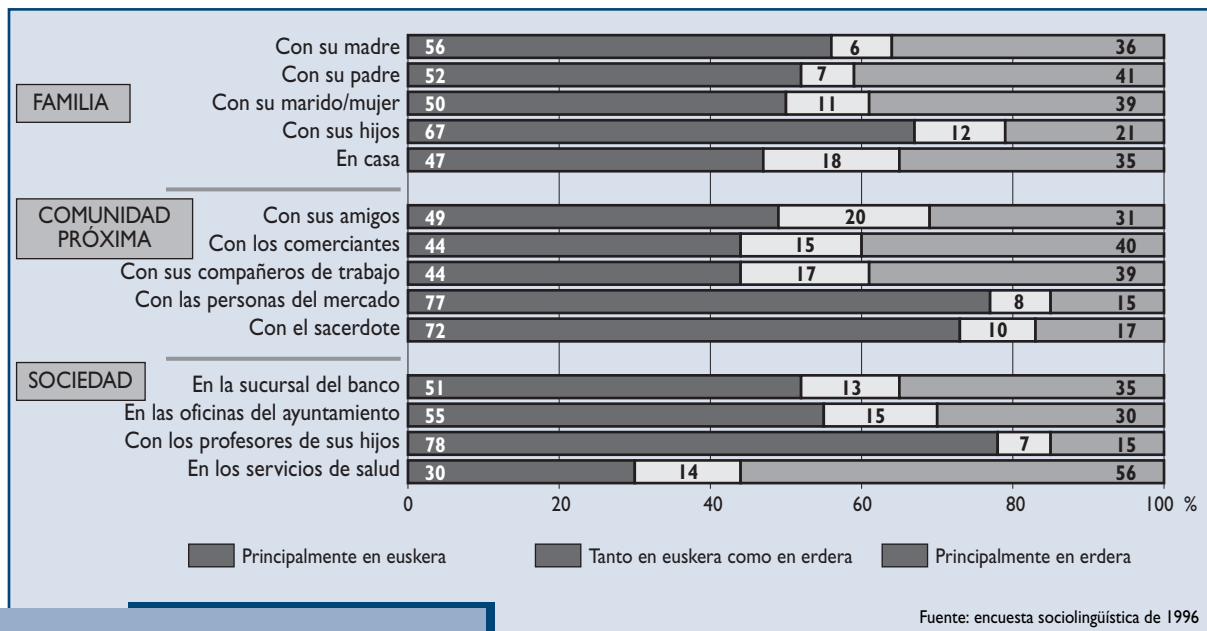
La recuperación del euskera se está dando de forma intensa y continuada en la Comunidad Autónoma Vasca y con un ritmo mucho más lento en Navarra. Por contra, en el País Vasco Norte la regresión del euskera es ininterrumpida.

Competencia lingüística según la edad por territorios (%)



Fuente: encuesta sociolingüística de 1996

Uso del euskera en diferentes ámbitos. Euskal Herria (%)



Los euskaldunes usan más el euskera que el erdera en la familia, en su entorno social más cercano y en diversos ámbitos más formales.

Conclusiones de la II Encuesta Sociolingüística

Gracias fundamentalmente a la incorporación del euskera al sistema educativo, desde el punto de vista del uso del euskera, estos últimos años se ha incrementado enormemente el porcentaje de bilingües de la Comunidad Autónoma Vasca; dicho incremento comienza a notarse en el uso del euskera entre amigos debido a que la densidad de euskaldunes entre los mismos está aumentando. En cambio, en la familia no se aprecia aumento alguno en el uso ya que los padres de los bilingües más jóvenes siguen siendo erdaldunes. En consecuencia, durante los próximos diez años cabe esperar un aumento importante del número de bilingües y un aumento, aunque menor, del uso del euskera entre amigos. Por contra, no cabe esperar un aumento importante

del uso del euskera en la familia ya que la edad empezará a influir cuando los que han aprendido euskera formen un hogar independiente del de sus padres. En Navarra se apuntan tendencias semejantes en lo que respecta a diversos aspectos tales como la evolución del sistema educativo, la transmisión familiar así como a los procesos de pérdida e incorporación de hablantes, entre otros. A pesar de ello, el aumento del conocimiento no ha conllevado aún un aumento del uso si bien parece que, entre los más jóvenes, se está atenuando el descenso que estaba ocurriendo en los últimos años. En definitiva, en Navarra el proceso de recuperación del euskera es, desde el punto de vista cuantitativo, menor y, en lo que respecta a la evolución en el tiempo, más tardío que en la

Comunidad Autónoma Vasca, pero las tendencias que se apuntan en los últimos años permiten suponer que también aquí conllevarán un aumento del uso. En el País Vasco Norte, todos los indicadores de la evolución sociolingüística, la transmisión familiar, los procesos de pérdida e incorporación, la evolución del conocimiento, el uso familiar y social, apuntan a una pérdida ininterrumpida del euskera que lejos de atenuarse se acentúa cada vez más y que llevan ya al euskera a niveles tan bajos en ciertos aspectos que, de no tomar urgentemente las medidas de promoción del uso del euskera necesarias, no garantizan ni siquiera el umbral o mínimo necesario para su pervivencia o conservación.

EUSKAL ASTEA

La revista *El Periódico Universitario* de la UPV-EHU ha organizado una *euskal astea* entre los días 10 al 14 de marzo, en el campus de Leioa. Junto con *El Periódico*, ha participado en la organización de estas jornadas la Fundación Sabino Arana. La consejera de Cultura, Mari Karmen Garmendia y Pello Salaburu, rector de la Universidad del País Vasco, asistirán al acto inaugural, que tendrá lugar el día 10 de marzo a las 10.00 de la mañana en el salón de actos de la biblioteca. El programa de estas jornadas comprende seminarios, conferencias, mesas redondas, etc. en los que se tratarán los más diversos temas: las directrices del euskera, el euskera y los medios de comunicación, euskaldunes y nación, la universidad vasca, la participación de los jóvenes en la recuperación del euskera, etc.

Entre los conferenciantes estarán, entre otros, los siguientes: por parte de la Viceconsejería de Política Lingüística, Josune Ariztondo, viceconsejera, Xabier Aizpurua, director de Estudios e Información y Arantza Aurrekoetxea, directora para la Normalización Lingüística en las Administraciones Públicas; del Departamento de Educación, Universidades e Investigación, el consejero Inaxio Oliveri y el viceconsejero Eneko Oregi; Miren Azkarate vicerrectora de euskera de la UPV-EHU, Iñigo Camino, director de la Fundación Sabino Arana y Martxelo Otamendi, director de Euskaldunon Egunkaria. El programa de esta semana festiva se completa con proyecciones de películas, actuaciones de txistu, trikitixa y txalaparta, bersolaris y con la posibilidad de disfrutar de los mejores chacolís y sidras del país.

Ayudas de la Comisión Europea

El día 15 de abril finaliza el plazo para presentar ante la Comisión Europea la solicitud de las ayudas dentro del programa de acciones en favor de la promoción y conservación de las lenguas y culturas regionales o minoritarias. En la convocatoria publicada el día 2 de diciembre de 1995, la Comisión Europea fijaba los ámbitos susceptibles de recibir subvención, entre los que se pueden señalar los siguientes: proyectos pedagógicos en los diferentes niveles de enseñanza, publicaciones, producción de material didáctico, empleo de las lenguas en los medios de comunicación, etc. Pueden tomar parte en esta convocatoria, los proyectos que tengan una dimensión europea, esto es, proyectos que conlleven la participación de al menos dos comunidades lingüísticas de los Estados miembros. Los proyectos que se presenten en la próxima convocatoria, es decir, antes del 15 de abril, deberán ponerse en marcha a partir del 15 de septiembre de 1997.

Recordar que existe la posibilidad de presentar los proyectos a través de la Viceconsejería de Política Lingüística. Para más información, dirigirse a este organismo. Tel.: 945 - 18 80 90.

Korrika: 10 años

La Coordinadora de Alfabetización y Euskaldunización de Euskal Herria (AEK) ha organizado este año la X edición de la Korrika. Comenzará el 14 de marzo en Aránzazu y finalizará el 23 de este mes en la capital vizcaína, tras haber recorrido numerosos pueblos y ciudades de toda Euskal Herria. Durante nueve jornadas, día y noche, sin detenerse, a través de más de 2.100 kilómetros con la participación de miles de personas de toda edad y condición, el movimiento que surge en torno a la Korrika proclama la necesidad de fortalecer las medidas para la normalización del uso del euskera. El santuario de Aránzazu ha jugado un papel importante a favor del euskera: en los difíciles años de la década de los 60, a través de diversas publicaciones e investigaciones, fue un centro cultural inestimable. Allí celebró Euskaltzaindia (la Academia de la Lengua Vasca) sus primeras reuniones en torno a la



En la foto, momento de la firma del acuerdo entre HABE y AEK

unificación del euskera. Al igual que en las anteriores ediciones, durante una quincena se llevará a cabo la Korrika Cultural con diversos actos culturales tales como conciertos, bersolaris, conferencias, representaciones teatrales, proyecciones de películas, deportes, etc. Este año se podrá recibir información sobre la Korrika en Internet, así como la canción para la X Korrika, escrita por Andoni Egaña y musicalizada por el grupo Gozategi.

Si quiere recibir en su domicilio el **Euskararen Berripapera** gratuitamente, rellene y envíe la siguiente solicitud:

Viceconsejería de Política Lingüística
Duque de Wellington, 2
01010 Vitoria-Gasteiz (Alava)

Euskera Castellano

Nombre y apellidos:

Dirección:

Población:

Código:

País:

Tel.: